

Editorial	3
- Die Zerrissenheit der Spitaldirektoren	
- L'ambiguïté du grand écart des directeurs d'hôpitaux	
Focus	
- Spardruck – Leistungsdruck: Spitaldirektor/innen mogeln sich durch	5
- Communiquer clairement sur une politique de rationnement	7
- Zürcher Spitäler sollen 90 Millionen sparen	9
- Ajustements structurels nécessaires pour maîtriser les coûts	11
- Was ist ein erfolgreiches Spital?	13
- Diminuer les coûts de la santé: un miroir aux alouettes	16
- Sparen im Gesundheitswesen: Ultima Ratio, jedoch unumgänglich	19
Trend	
- Développer les hôpitaux valaisans vers des hôpitaux promoteurs de santé	21
Future	
- Auf dem Weg zum „Kreislauf Daten – Information – Wissen“	23
Interna	
- 4e Examen professionnel fédéral de cuisiniers/cuisinières d'hôpital, de home et en restauration collective 2004	28
- 4. Eidgenössische Berufsprüfung für Köche/Köchinnen der Spital-, Heim- und Gemeinschaftsgastronomie 2004	29
- Ouverture pour les 30 ans de l'ADEHR	30
Who is who	29
Forum	
- SDK: Die Arbeitgeber waren von Anfang an dabei!	31
News	32
Going public	34
IHS	
- Einwegprodukte: Sichere Aufbereitung	37
Agenda	38
Impressum	39
Opinion	40
Roland Eberle	
- Sparen: Im verselbstständigten Spital ist manches anders	
- Economiser dans l'optique d'un hôpital autonome	